

elastop



REF. 55114
Postoperative Bandage
Post-operative support
Ceinture postopératoire
Корсет поясничный
Fascia postoperatoria



elastop



ORTHOSERVICE RO+TEN

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 91 8220088 · Fax 0041 91 8220089
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com
Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 7 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0)7221 9719780 · Fax 0049 (0)7221 9719782
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de
Sede italiana: RO+TEN s.r.l.
Sede legale: Via Fratelli Ruffini, 10 · I-20123 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 039 6014094 · Fax 0039 039 6014234
info@roplusten.com · www.roplusten.com
Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC):
Orthoservice AG (CH) · 6830 Chiasso (TI) · Switzerland

9DC-F60007IN103.0517



DEUTSCH

Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass es sich bei diesem Produkt um ein Medizinprodukt der Klasse I handelt und dass es gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinien 93/42/EWG und 2007/47/EWG hergestellt wurde. Diese Gebrauchsanweisung wurde nach den Vorgaben der vorgenannten Richtlinien erstellt. Ihr Zweck ist es, die sichere und ordnungsgemäße Anwendung des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Art.-Numer: REF. 55114						
Größen	XS	S	M	L	XL	XXL
Umfang Brustbereich						
- Bauch cm	<100	100/110	110/130	130/140	140/150	150/160
Höhe cm	24	24	24	24	24	26

PFLEGE

- Nicht bleichen
- Keine chemische Reinigung
- Nicht bügeln
- Nicht im Trockner trocknen
- Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

ZWECKBESTIMMUNG

Diese Orthese Elastop stützt die Wirbelsäule.

Anwendungsbereich: Wirbelsäule.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Produkt darf nur bei medizinischer Indikation oder auf ärztliche Anordnung verwendet werden. Es muss von einem Orthopädietechniker angelegt werden, der sowohl für das Anlegen wie auch für die Informationen über den sicheren Gebrauch entsprechend Ihren persönlichen Anforderungen Ihr kompetenter Ansprechpartner ist. Die Wirksamkeit, Verträglichkeit und die Funktionalität des Produktes sind nur dann garantiert, wenn es immer mit größter Sorgfalt angelegt wird. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Die Einstellung, die der Arzt/Orthopädietechniker vorgenommen hat, darf absolut nicht verändert werden. Es wird empfohlen, dass das Produkt immer nur von einem Patienten verwendet wird. Bei hypersensiblen Personen kann der direkte Hautkontakt zu Rötungen und Reizungen führen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt.

HINWEISE

Das Produkt darf nur bei medizinischer Indikation oder auf ärztliche Anordnung verwendet werden. Es muss von einem Orthopädietechniker angelegt werden, der sowohl für das Anlegen wie auch für die Informationen über den sicheren Gebrauch entsprechend Ihren persönlichen Anforderungen Ihr kompetenter Ansprechpartner ist. Die Wirksamkeit, Verträglichkeit und die Funktionalität des Produktes sind nur dann garantiert, wenn es immer mit größter Sorgfalt angelegt wird. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Die Einstellung, die der Arzt/Orthopädietechniker vorgenommen hat, darf absolut nicht verändert werden. Es wird empfohlen, dass das Produkt immer nur von einem Patienten verwendet wird. Bei hypersensiblen Personen kann der direkte Hautkontakt zu Rötungen und Reizungen führen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt.

ENGLISH

Please read the instructions carefully and thoroughly

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares with sole responsibility that this product is a Class I medical product and has been manufactured in accordance with the basic requirements of the directives 93/42/EEC and 2007/47/EEC. These operating instructions were created in accordance with the specification of the above-mentioned directives. They aim to ensure the safe and correct use of the medical product.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SELECTION/SIZE

Item:: REF. 55114						
Size	XS	S	M	L	XL	XXL
Chest-abdomen circumference cm	<100	100/110	110/130	130/140	140/150	150/160
Height cm	24	24	24	24	24	26

MAINTENANCE

- Do not bleach
- No chemical cleaning
- Do not iron
- Do not tumble-dry
- Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap. Dry away from heat sources.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

PRECAUTIONS

It is advised that the pressure exerted by the product does not act on parts of the body suffering from wounds, swelling or lumps. The product should not be tightened too firmly so as to avoid the development of pressure points or compression of the nerves or blood vessels underneath. It is advisable to wear the product over a garment, avoiding direct contact with the skin. If in doubt about how to apply, contact an orthopaedic technician. The device should not be worn in the vicinity of open flames or strong electromagnetic fields.

WARNINGS

The product may only be used in the event of medical indication or when prescribed by a physician and must be applied by an orthopaedic technician, the competent authority figure for the application as well as for information on the safe use, according to individual needs. To ensure the effectiveness, tolerability, and correct operation, it is necessary that the device is put on with the utmost care. Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopaedic technician. Under no circumstances should the adjustment made by the physician/orthopaedic technician be altered. Use of the product is recommended for a single patient. With hypersensitive patients, direct contact with skin may cause redness or irritation. In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician.

FRANÇAIS

Veillez lire ces instructions avec attention

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le fabricant ORTHOSERVICE AG déclare, sous sa seule responsabilité, que le présent produit est un produit médical de classe I et qu'il a été fabriqué conformément aux exigences des directives 93/42/CEE et 2007/47/CEE. Le présent mode d'emploi a été rédigé selon les prescriptions des directives mentionnées ci-dessus. Son but est de garantir une utilisation sûre et en bonne et due forme du produit médical.

MARQUES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque déposée de l'entreprise Velcro Industries B.V.

SÉLECTION/TAILLES

Code: REF. 55114						
Mesure	XS	S	M	L	XL	XXL
Circonférence thorax-abdomen cm	<100	100/110	110/130	130/140	140/150	150/160
Hauteur cm	24	24	24	24	24	26

ENTRETIEN

- Ne pas blanchir
- Pas de nettoyage chimique
- Ne pas repasser
- Ne pas sécher en séchoir
- Instructions de lavage: lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre. Laisser sécher loin de toute source de chaleur.

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

PRÉCAUTIONS

Veiller à ce que le produit n'appuie pas sur des parties du corps enflées ou présentant des lésions. Le produit ne doit pas être serré trop fort afin que n'apparaisse aucune meurtrissure et que les nerfs et/ou vaisseaux sanguins situés en-dessous ne soient pas comprimés. Il est conseillé de porter l'orthèse sur un vêtement afin d'éviter le contact direct avec la peau. Si vous avez des questions concernant l'utilisation, veuillez vous adresser à un technicien orthopédiste. Ne pas exposer le produit à une flamme ouverte ou à des champs magnétiques importants.

AVERTISSEMENTS

L'utilisation de ce produit est réservée aux indications médicales ou ne doit que se faire sur ordonnance médicale. Le réglage individuel doit être effectué par un technicien orthopédiste; ce dernier est un interlocuteur compétent aussi bien en ce qui concerne l'usage que pour donner des informations concernant la sécurité d'utilisation. Le réglage doit être effectué minutieusement afin de garantir l'efficacité, la tolérance et le bon fonctionnement de ce dispositif. D'éventuelles modifications de la structure ou des réglages ne doivent être effectués que sur prescription médicale et doivent être exécutés par un technicien orthopédiste. Les réglages effectués par le médecin ou le technicien orthopédique ne doivent surtout pas être modifiés. Le produit est prévue pour être utilisée par un seul patient. Chez les patients particulièrement sensibles, le contact direct avec la peau peut entraîner des rougeurs et des irritations. En cas de douleurs, d'enflures ou d'autres problèmes veuillez consulter immédiatement votre médecin traitant.

РУССКИЙ

Прочитайте внимательно данную инструкцию

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Как производитель, ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I и изготовлено в соответствии с требованиями Директивы 93/42 / CEE и 2007/47 / CEE. Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® является зарегистрированной торговой маркой Velcro Industries B.V.

ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

Art. REF. 55114						
Размер	XS	S	M	L	XL	XXL
Обкружность талии см	<100	100/110	110/130	130/140	140/150	150/160
Высота см	24	24	24	24	24	26

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

- Не отбеливать
- не подвергать химической чистке
- не гладить
- не сушить в сушилке
- Стирать в теплой (30 C) воде с нейтральным мылом.
- Не сушить вблизи от открытого огня

Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. Рекомендуется одевать изделие на х/б белье во избежание прямого контакта с кожей. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к технику-ортопеду. Не рекомендуется носить корсет в непосредственной близости от открытого огня.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом и наложено ортопедом. Ортопед является вашим техником, который профессионально сможет наложить вам изделие и дать информацию по правильному использованию корсета, учитывая все ваши особенности и индивидуальные нужды. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом и выполнены техником-ортопедом. Рекомендуется использовать только для одного пациента. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлостей немедленно обратитесь к врачу.

ITALIANO

Leggere accuratamente le presenti istruzioni

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In qualità di produttore, ORTHOSERVICE AG dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il presente prodotto è un dispositivo medico di Classe I ed è stato realizzato conformemente ai requisiti di base previsti dalle direttive 93/42/EEC e 2007/47/EEC. Le presenti istruzioni sono state redatte in accordo con quanto specificato in dette direttive ed hanno lo scopo di garantire l'uso corretto e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio commerciale registrato di Velcro Industries B.V.

ASSORTIMENTO/TAGLIE

Codice: REF. 55114						
Taglia	XS	S	M	L	XL	XXL
Circonfenza torace-addome cm	<100	100/110	110/130	130/140	140/150	150/160
Altezza cm	24	24	24	24	24	26

MANUTENZIONE

- Non candeggiare
- Pulizia chimica non consentita
- Non stirare
- Non asciugare in asciugatrice
- Istruzioni per il lavaggio: lavaggio a mano fino a 30°C con sapone neutro; lasciare asciugare lontano da fonti di calore.

Non disperdere il prodotto o i suoi componenti nell'ambiente.

PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiore o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un tecnico ortopedico. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere. Persone soggette a dermatiti o allergie ai prodotti derivanti dal lattice non devono utilizzare questo tutore. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere.

AVVERTENZE

Il prodotto deve essere utilizzato su indicazione medica o su prescrizione ed applicato da un tecnico ortopedico, che è la figura competente di riferimento sia per l'applicazione sia per informazioni inerenti ad un uso sicuro, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Qualsiasi eventuale modifica di struttura o di regolazione del dispositivo deve essere prescritta da un medico ed eseguita da un tecnico ortopedico. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/tecnico ortopedico. Se ne raccomanda l'utilizzo da parte di un solo paziente. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiore, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico.



elastop

DEUTSCH

EIGENSCHAFTEN

- Mit drei elastischen Bahnen für optimale Anpassung an den Körper
- Atmungsaktiv
- Klettverschluss vorne

INDIKATIONEN

- Postoperative Behandlung
- Nabelbruch Hernien
- Bauchbandage nach der Geburt
- Bauchdeckenbruch
- Abdominale Hernien

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

ANLEGEN

- Bandage um den Bauch legen und mit dem Klettband verschließen

ENGLISH

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

- The three stretchy straps ensure a better custom fit
- Breathable
- Front Velcro® fastening

INDICATIONS

- Post-operative hospital care
- Umbilical hernias
- Postnatal care
- Eventration
- Abdominal hernias

CONTRAINDICATIONS

Currently no known

PUTTING ON THE APPLIANCE

- Wrap the support around the abdomen and fasten with the Velcro® straps provided.

FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- Les trois bandes élastiques favorisent l'adaptation de la ceinture à l'anatomie du corps
- Respirante
- Fermeture antérieure à Velcro®

INDICATIONS

- Périodes postopératoires
- Hernies ombilicales
- Période post-partum
- Événtrations
- Hernies abdominales

CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue à ce jour

ENFILAGE

- Envelopper la ceinture autour de l'abdomen et la refermer avec la bande Velcro® prévue à cet effet



ORTHOSERVICE
RO+TEN

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 91 8220088 · Fax 0041 91 8220089
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 7 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0)7221 9719780 · Fax 0049 (0)7221 9719782
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de

Sede italiana: RO+TEN s.r.l.
Sede legale: Via Fratelli Ruffini, 10 · I-20123 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 039 6014094 · Fax 0039 039 6014234
info@roplusten.com · www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC):
Orthoservice AG (CH) · 6830 Chiasso (TI) · Switzerland

РУССКИЙ

ХАРАКТЕРИСТИКИ И МАТЕРИАЛЫ

- Три эластичные полосы способствуют адаптации изделия к анатомическому строению тела
- Дышащий
- Задняя текстильная застёжка Velcro®

ПОКАЗАНИЯ

- Послеоперационное лечение
- Пупочные грыжи
- Использовать как послеродовой бандаж
- После операций на брюшной полости
- Абдоминальные грыжи

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент не выявлено

КАК НАДЕВАТЬ ИЗДЕЛИЕ

- Обернуть бандаж вокруг тела в области брюшной полости и закрепить его при помощи специальной застёжки Velcro®

ITALIANO

CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Le tre bande elasticizzate favoriscono l'adattamento del manufatto all'anatomia del corpo
- Traspirante
- Chiusura anteriore a Velcro®

INDICAZIONI

- Degenze post-operatorie
- Ernie ombelicali
- Post-parto
- Sventramenti
- Ernie addominali

CONTROINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

APPLICAZIONE

- Avvolgere la fascia attorno all'addome e chiuderla con l'apposito Velcro®

